THE MI-RA-CU-LOUS FIST
RANCE 12-11 JAPAN

SFX: CHIAAH
フェレーリ
IN THIS PK SHOOTOUT, JAPAN AND FRANCE ARE EVEN, 2-2, AND HERE IS THE THIRD ONE
FRANCE'S 3RD PLAYER IS MICHEL FERRERI
SFX: SAH
SFX: BUNCH OF FERRERI, FERRERI
WILL THE KEEPER WAKASHIMAZU, WHOSE RIGHT HAND IS BLEEDING, BE ABLE TO STOP IT !?
SFX: DAH
FERRERI DOES HIS APPROACH RUN ...
COME ON, STOP IT !!
HOLD ON, WAKA-SHIMA-ZU !!

IT'S IN

HE SHOO-
---TS
!!

SFX: ZUBAAH

ALL JAPAN'S THIRD PLAYER IS MISAKI TARO

AH, MISAKI

ALL JAPAN IS CONSTANTLY LED, IT'S GOING TO BE DIFFI-CULT, THE 3RD ONE IS ...

NICE SHOOT, FERRERI

THAT'S IT, FERRERI

WAKASHIMAZU DIDN'T USE HIS RIGHT HAND, HE TRIED TO STOP THE BALL THAT WENT TO THE RIGHT SIDE WITH HIS LEFT HAND BUT FAILED !!

USELESS, I REALLY MUST USE MY RIGHT HAND TO STOP THEM

MISAKI, SCORE
MISAKI, WE'RE COUNTING ON YOU !!
GO FOR IT, MISAKI !!
TARO
OO IT, TARO
I WON'T FAIL
I WANT TO PLAY ONE MORE MATCH WITH EVERYONE, I WANT TO STRUGGLE AGAINST WEST GERMANY TOMORROW WITH EVERYONE
IF I FAIL THIS PK, THIS MATCH WILL BE THE LAST THAT I PLAY WITH EVERYONE

EVEN IF DAD WON'T RETURN TO JAPAN BEFORE MANY YEAR TO PAINT MT. FUJI, I WILL KEEP ON STRUGGLING FOR THE JAPANESE FLAG
AND IN THIS TOURNAMENT, I FOUND AN IMPORTANT ANSWER, I HAVE HESITATED TOO MUCH SINCE I AM HERE
SFX: BUNCH OF AHORO, AHORO
I'M NOT PERPLEX ANYMORE, I WILL BE A JAPAN REPRESENTATIVE AND STRUGGLE ALONG WITH TSUBASA AND THE OTHERS!!
SFX: DAH
MISAKI STARTS HIS APPROACH RUN

YES

SFX: GASAA

MISAKI SCORES JUST ON THE LEFT SIDE ! THE KEEPER CAN'T TAKE IT, MAGNIFICENT CONTROL !!

ALL JAPAN WOULD TO SEE THIS ONE STOPPED, THE WOUNDED LION, THE GOAL KEEPER WAKASHINAZU KEN, CONTINUES HIS LONELY STRUGGLE, HOLD ON, JAPAN'S KEEPER, YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN DO IT !!

I'LL STOP IT, I CAN'T CATCH IT BUT I CAN PUSH IT AWAY WITH MY RIGHT HAND

SFX: GYUN

ONCE AGAIN A DRAW, 3-3, NEITHER TEAM FAILED A PK SO FAR, THE TENSION KEEPS ON RISING DURING THE PK SHOOTOUT, THE 4TH KICK FOR FRANCE MAKES HIS APPEARANCE, IT'S JEAN RUST

SFX: HOH

NICE SHOOT, MISAKI !!

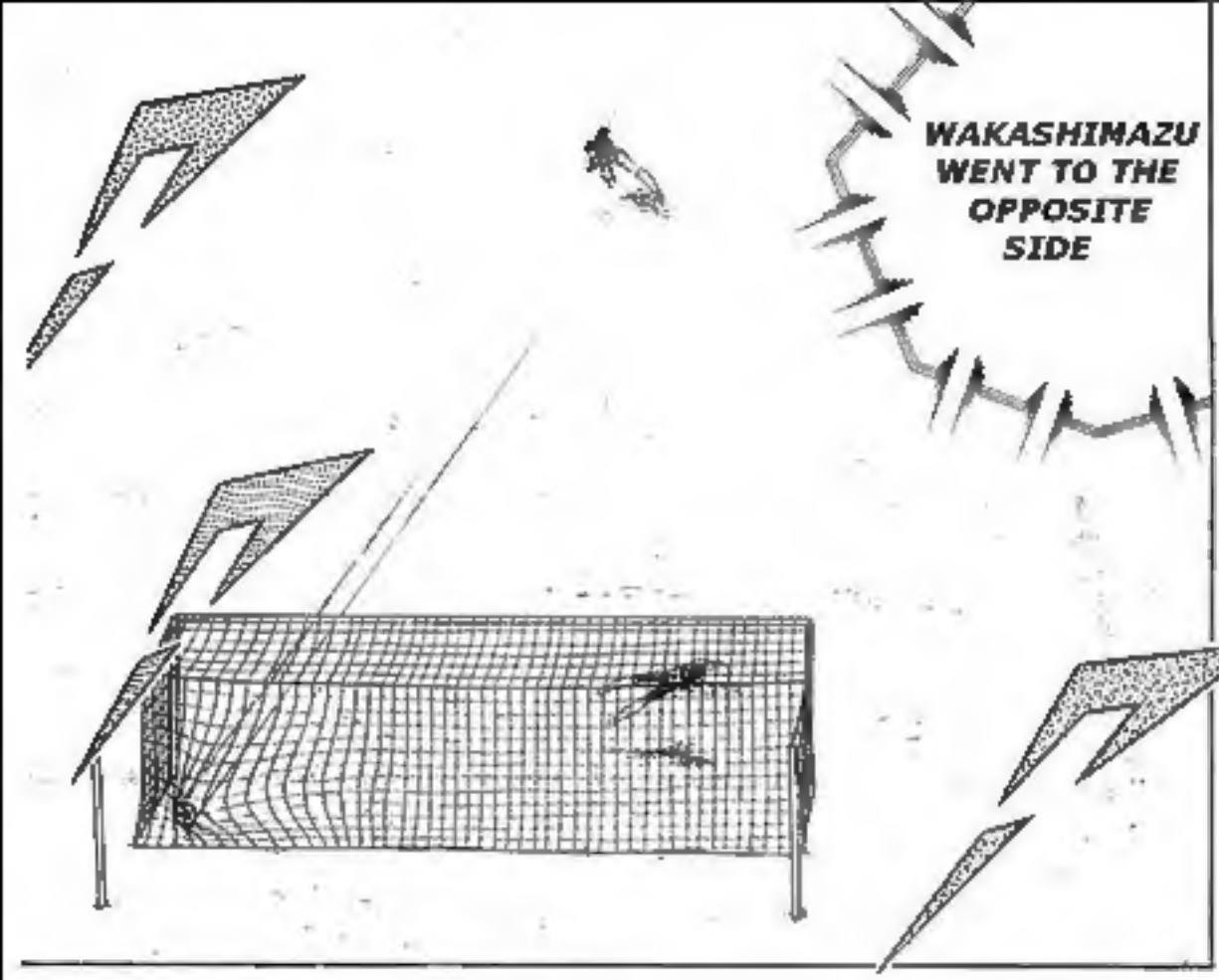
WELL DONE

MI-SAKI

THANK YOU, GUYS

SFX: BUNCH OF RUST

WHERE IS RUST GOING TO SHOOT !? KNOWING THAT WAKASHIMAZU IS INJURED TO THE RIGHT HAND, THE 3 FIRST FRENCH KICKERS SHOT TO THE RIGHT CORNER OF THE GOAL, AND RUST IS GOING TO AIM AT...
SFX: SAH
SFX: CHIRAH
SFX: DAH
AH, BUT WAKASHIMAZU PREDICTS THE RIGHT SIDE, AND DIVES !!
A----H, BUT IT WAS THE LEFT !!
SFX: ZUSAA
SFX: BAH


WAKASHIMAZU WENT TO THE OPPOSITE SIDE

AND THEY HAVE FOLLOWED THE DIRECTIVES OF THEIR CAPTAIN PIERRE TO CHOSE THE SIDE
FRANCE DIDN'T MISS, THEY MUST HAVE TRAINED INDEED, SINCE ALL OF THEIR SHOOTS WENT IN THE CORNERS OF THE GOAL
NICE RUST, THAT'S IT !!
DAMN

JUN !!

MISUGI VOLUNTEERED FOR IT

COACH, YOU'RE SURE THAT IT'S ALRIGHT

HE'S ALL JAPAN'S 4TH PLAYER FOR THE PK SHOOTOUT

LET'S GO !!

SFX: DAH

I FEEL THAT MY HEART GOT STRONGER WITH THESE MATCHES

AH, MISUGI MAKES HIS APPROACH RUN

SFX: DOKUN, DOKUN

AH, THE FOURTH JAPANESE PLAYER IS MISUGI, HE HAS A HEART DISEASE, A GREAT HANDICAP, AND COULDN'T BE REPLACED, EVEN UNDER THESE CIRCUMSTANCES, HE STRUGGLED UNTIL THE VERY END, MISUGI JUN IS A TRUE JAPANESE WARRIOR

MI-SUGI

YOU'RE ALRIGHT, MISUGI

DON'T WORRY

I'LL BE ALRIGHT, YOU CAN BE RELIEVED, THIS IS MY LAST MISSION IN THIS TOURNAMENT

IT'S IN, BRILLIANT GOAL, ON THE LEFT SIDE OF THE GOAL !!

SFX: BAZUU

I LEAVE IT TO YOU, NAPOLEON

YEAH

GOOD

IF NEITHER OF THEM FAILS, IT WILL BE SUDDEN DEATH, THEY WILL CONTINUE UNTIL ONE OF THEM FAILS, IT MEANS THAT THE 5TH PLAYER IS VERY IMPORTANT

HE SHOO-----TS !!

FINALLY, FRANCE 5TH PLAYER WILL BE NAPOLEON, THEN, THE CAPTAIN TSUBASA FOR JAPAN

SFX: BISHII

NICE SHOOT, JUN !!

YES, MISUGI, YOU DID IT !!

WAKASHI-MAZU, I DID IT

MISUGI CAN LEAVE THE MATCH, HIS LAST ACTION WAS EXCEL-LENT AND BEAUTIFUL, MAGNIFICENT PK

NICE, MISU-GI !!

MI-SUGI

ALL JAPAN'S KEEPER, YOU DARED TO PREVENT ME FROM DOING A HAT TRICK IN THREE SUCCESSIVE MATCHES / BUT I DIDN'T GIVE UP ON MY AMBITION TO BE THE BEST SCORER OF THIS TOURNAMENT, I'M 2 GOALS LATE TO BE AT THE TOP INSTEAD OF SCHNEIDER, DURING TOMORROW'S FINAL I'LL HAVE ENOUGH OPPORTUNITIES TO REVERSE THE SITUATION

IT'S SINK OR SWIM, I'LL ONCE AGAIN GO TO THE RIGHT SIDE AND TRY TO DEFEND WITH MY RIGHT HAND / MISUGI HAS PUT HIS OWN LIFE ON THE LINE MY INJURY IS NOTHING COMPARED TO THAT

I'LL BREAK YOUR RIGHT HAND, DAMN YOU !!

SFX: OAH

NAPOLEON MAKES HIS APPROACH RUN !!

THE ESSENTIAL 5TH PLAYER FOR FRANCE IS THEIR ACE STRIKER LOUIS NAPOLEON

MY NEW AMBITIONS ARE TO SCORE THIS PK, WIN, GIVE VICTORY TO FRANCE IN TOMORROW'S FINAL AND BECOME THE BEST SCORER AT THE SAME TIME

I'LL MAKE YOU PAY THE DENIAL OF MY FIRST AMBITION WITH THIS PK

BREAK IT IF YOU CAN"

SEIKEN DEFEN-SE*!!

AAH, HE DEFEN-DED

EAT THI----S, CANON SHOT

AND HE SMOOTS

NICE SAVE, WAKASHI-MAZU "

SEE, I STOPPED IT

HOORAY, WELL DONE WA-KASHIMAZU

THAT'S WHY HE'S WAKASHIMAZU KEN, THE KARATE KEEPER "

WAKA-SHIMA-ZU "

FINALLY FRANCE MISSED ITS 5TH PK " WAKASHIMAZU CONQUERED HIS HANDICAP, HIS PAIN IN HIS RIGHT HAND, TO MAKE A SUPER GOAL DEFENSE "

STOPPED " WAKASHIMAZU'S HORIZONTAL FIST CRUSHED NAPOLEON'S CANON SHOT

HO HOORAY WAKA-SHIMAZU "

Tad

WH... WHAT

AH, AND ALL JAPAN'S 5TH PLAYER IS ALL JAPAN Jr. YOUTH'S CAPTAIN HIMSELF, OOZORA TSUBASA !!

NICE WAKASHIMAZU, YOU DIDN'T PROTECT YOUR INJURED RIGHT HAND AND YOU STOPPED IT, YOUR FIGHTING SPIRIT WON'T BE USELESS !

WE'RE COUNTING ON YOU, TSUBASA !!

TSU-BASA !!

NAPO-LEON

N .. NO WAY

FINALLY WAKASHIMAZU STOPPED THE 5TH PLAYER, AND IT WAS FRANCE'S ACE STRIKER, NAPOLEON, NO LESS !!

NICE, WAKA-SHIMA-ZU

HOORAY, HOORAY WAKASHI-MAZU

NICE DEFENSE, WAKASHI-MAZU

*=HORIZONTAL FIST DEFENSE

WAKASHIMAZU'S SEIKEN DEFENSE* HAS DEFEATED NAPOLEON'S CANON SHOOT !!

MY RIGHT HAND IS COMPLEATELY DEAD I'M COUNTING ON YOU TSUBASA !!

THE FIRST 4 PLAYERS OF ALL JAPAN, HYUGA, NATSUYAMA, MISAKI, NISUGI, SUCCEEDED
FRANCE'S 5TH PLAYER FAILED
IF TSUBASA SUCCEEDS TOO, ALL JAPAN WILL WIN AND WILL BE QUALIFIED FOR TOMORROW'S FINAL
TSUBASA SENPAI DON'T MISS IT
TSUBASA
WE'RE COUNTING ON YOU TSUBASA, DO IT
EVERYONE IN JAPAN MUST BE HOOKED UP TO THEIR TELEVISIONS, OBSERVING TSUBASA
THAT'S IT JAPAN HAS WON, COACH BARBAS
EH

TSUBASA STARTS HIS APPROACH RUN !!

THE KEEPER DIVES TO THE LEFT !!

THE BALL WENT TO THE LEFT !!

SFX: ZAH

TSU-BASA SHOOTS !!

SFX: BISHII

ALL JAPAN WINS THE PK SHOOTOUT, 5-4, AND IS QUALIFIED FOR TOMORROW'S FINAL "

TSU-BASA "

.....I... IT'S IN " TSUBASA'S SHOOT IS A GOAL, IT WENT ON THE LEFT SIDE

YES, HOORAY !!

SFX SAA

DANZAS

WE DID IT

NICE SHOOT, TSUBASA !!

WE HAVE WON AGAINST FRANCE

WE'RE QUALIFIED FOR THE FINAL

THIS SEMI FINAL AGAINST FRANCE WAS REALLY A CLOSE FIGHT, JAPAN HAD TO PLAY WITH ONLY 10 NEMBERS ALMOST AT THE BEGINNING OF THE MATCH, AND COULDN'T COMPLETELY SHOW US ITS OFFENSIVE SOCCER, FROM THE BEGINNING TO THE END, THE MAIN FOCUS FOR ALL JAPAN WAS TO DISPLAY A DEFENSIVE SOCCER, IT WAS REALLY A RESISTANT SOCCER, BUT THANKS TO THEIR PERSISTENCE, THEY FINALLY ACHIEVED A MIRACULOUS VICTORY

IT'S THANKS TO YOU !!

VICTORY, WE HAVE WON, WAKASHIMAZU !!

SFX: DAH

TSUBASA, WHO SCORED, IS RUSHING TOWARDS WAKASHIMAZU !!

WE HAVE REALLY WON TSUBASA

WAKASHIMAZU, WE HAVE WON

VICTORY ! WE HAVE WON

THEN THE OTHER PLAYERS, AND THE PLAYERS ON THE BENCH ARE COMING INTO THE GROUND AND ARE SURROUNDING TSUBASA AND WAKASHIMAZU

CONGRATULATIONS, AND THANK YOU, ALL JAPAN Jr. YOUTH
THEY FINALLY MANAGED TO QUALIFY FOR TOMORROW'S FINAL AGAINST WORLD CLASS OPPONENTS, WE HOPE THAT ALL JAPAN Jr. YOUTH WILL SHOW US TOMORROW THE SAME KIND OF MAGNIFICENT PLAY THEY HAVE SHOWED US TODAY, ALL THE SOCCER FANS IN JAPAN WILL BE ABLE TO SEE THEM AGAIN
BANZAI
YES, HOORAY, BANZAI, BANZAI
ALL JAPAN JR. YOUTH HAS WON
FRANCE

IT WAS STOPPED BECAUSE THE OPPONENT WAS A BIT BETTER
RIGHT, YOUR LAST SHOOT WAS GREAT
NOT AT ALL
IT'S MY FAULT ...
SO.. SORRY GUYS ...
GUYS
NAPO-LEON
UU...
BUT THEY WILL GET STRONGER WITH THIS DEFEAT, FRANCE'S SOCCER WILL GROW STRONGER
FRANCE JR YOUTH HAS LOST
OUR SOCCER DOESN'T END TODAY, IT'S JUST THE BEGINNING!

PIERRE
OUR OBJECTIVE NOW IS TO BEAT THIS MAGNIFICENT ALL JAPAN ELEVEN
MI SAKI
I WILL CHALLENGE YOU AGAIN SOMEDAY, MISAKI
OUR ONE ON ONE IS LIKE OUR TEAMS' MATCH, TODAY I HAVE LOST, BUT IT'S THE BEGINNING OF OUR DUEL
BUT FRANCE DID REALLY WELL
JAPAN HAS WON AGAINST FRANCE, I DIDN'T THINK THEY WERE SO STRONG
YEAH, PIER-RE

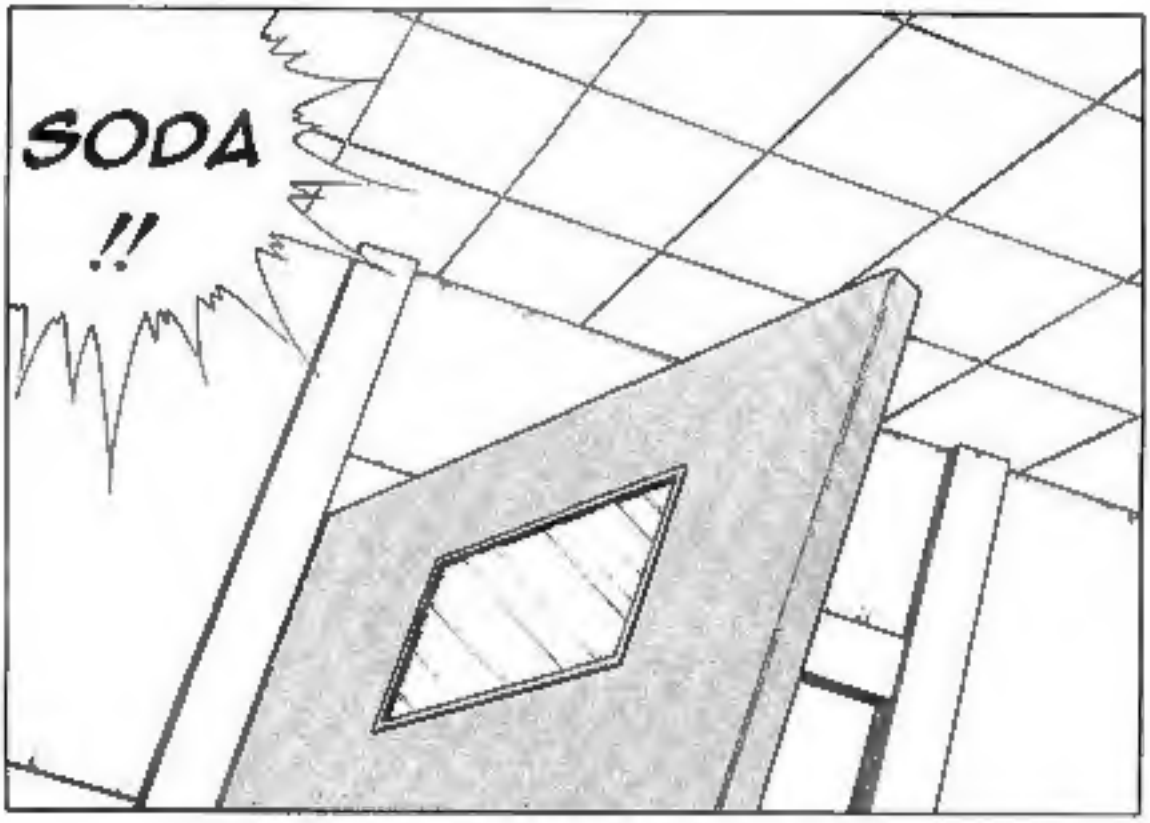
FRANCE, YOU HAVE LOST BUT DON'T WORRY, WE'RE SATISFIED BY WHAT YOU DID "
NICE GAME
JAPAN, FRANCE, BOTH TEAMS FOUGHT WELL
SFX BUNCH OF PACHI PACHI
NOW THE AUDIENCE IS APPLAUDING AGAIN BOTH TEAMS FOR WHAT THEY DID, BOTH ELEVENS DESERVES THIS FOR SUCH A GREAT STRUGGLE
NICE GAME
IT WAS THE BEST BOUT OF THE TOURNAMENT "
WELL DONE, WE SAW A GREAT GAME "
Brandt
RADIOLA
CONGRA
WHO HAS BEATEN FRANCE

YEAH, RIGHT
SO, WE HAVE TO GO THANK EVERYONE WHO STAYED TO SUPPORT US UNDER THE RAIN UNTIL THE END
EH
AAH, EVERYONE LOOK OVER THERE!
BANZAI BANZAI
DO YOUR BEST DURING TOMORROW'S FINAL!
WE'LL SUPPORT YOU TOMORROW TOO!!
THAT'S NATURAL!
YOU HAVE SUPPORTED US UNTIL THE END, THANK YOU VERY MUCH EVERYONE!!
THANK YOU

BUT ONE OR THE OTHER, IT'S THE SAME
YEAH
SCHNEIDER, OUR OPPONENT TOMORROW, IS JAPAN
SFX: SUKUH
WE'LL WIN, VICTORY WILL BE FOR WEST GERMANY JR. YOUTH !!

ROBERTO, SINCE JAPAN HAS WON, I WILL TALK TO OOZORA TSUBASA TOMORROW... TOMORROW AFTER THE MATCH...
IT'S DISAPOINTING, BUT IT WILL BE WEST GERMANY. JAPAN MAY HAVE OOZORA TSUBASA, BUT WEST GERMANY WILL WIN BECAUSE IF I HAD TO SCOUT GERMAN PLAYERS, THERE ARE 4 OF THEM WHO LOOKS VERY PROMISING
COACH BARBAS, WHO DO YOU THINK WILL WIN TOMORROW
EH
THEN... IF JAPAN WINS TOMORROW, YOU'LL HAVE TO WAIT BEFORE YOU CAN SCOUT HIM
I'LL SCOUT HIM FOR THE SAO PAULO TEAM
I'LL BRING TSUBASA TO BRAZIL FIRST...
RO-BERTO !!

WHAT IS EVERYONE DOING...
IT'S REALLY WEIRD, THE MATCH SHOULD HAVE ENDED FOR A WHILE NOW...
SFX: GACHYA
!!


SODA
!!

YOU'LL PLAY TOMOR-ROW'S FINAL !!

WAKASHIMAZU STOPPED ONE AND TSUBASA SCORED THE VICTORIOUS GOAL

G... GUYS

IT'S... IT'S JUST THAT I ...

IDIOT, DON'T CRY

SODA

WE WENT THROUGH THE PK SHOOT-OUT

WON, WE WON, SODA !!

I'M SO HAPPY, U...

I SEE, I SEE, U.....

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks